

What We Do  
Arabic Edition



New South Wales Government  
Attorney General's Department

# ما نفعله

دائرة النائب العام بنيو ساوث ويلز (NSW)  
في خدمة المجتمع



# دائرة النائب العام بنيو ساوث ويلز

Attorney General's Department of NSW

## ما نفعله What we do

تعمل دائرة النائب العام بنيو ساوث ويلز على إقامة مجتمع عادل وآمن عن طريق إدارة المحاكم وتقديم برامج مجتمعيّة عديدة.

نحن نعزز التآلف الاجتماعي عن طريق:

- تعزيز حقوق الإنسان
- منع الجريمة
- دعم العدالة المجتمعيّة
- إدارة المحاكم والمجالس القضائيّة
- تعزيز العدالة تجاه السكان الأصليين
- دعم التنوع
- تعزيز الممارسة الأخلاقيّة.

كما أننا نساعد النائب العام بصفته المستشار الرئيسي لحكومة نيو ساوث ويلز في المسائل القانونيّة والدستوريّة والمسائل الخاصة بالسياسة القانونيّة.

تدير الدائرة أكبر الأنظمة القضائيّة في أستراليا والذي دائماً ما يُعدّ من ضمن أفضلها في البلاد في الوفاء بمقاييس المواعيد المحددة.

موظفونا جادون في العمل وجديرون بالثقة وحسنو الاطلاع ومكرسون لخدمة المجتمع والنظام العدلي.





## وكالاتنا Our agencies

لدى دائرة النائب العام نطاق عريض من العمليات التي تقدم الدعم لمجتمع نيو ساوث ويلز. وتشمل هذه:

- مجلس مكافحة التمييز (Anti-Discrimination Board)
- مراكز العدالة المجتمعية (Community Justice Centres)
- المحاكم والمجالس القضائية (Courts and tribunals)
- LawAccess NSW
- مكتب مفوض الحماية (Office of the Protective Commissioner)
- مكتب الوصي العام (Office of the Public Guardian)
- مكتب الشرطة القضائية (Office of the Sheriff)
- وكالة حماية الخصوصية بنيو ساوث ويلز (Privacy NSW)
- القيم العام بنيو ساوث ويلز (Public Trustee of NSW)
- أمانة سجل المواليد والوفيات والزيجات بنيو ساوث ويلز (NSW Registry of Births Deaths & Marriages)
- خدمات الضحايا (Victims Services).

توجد قائمة كاملة بالوكالات التابعة للدائرة داخل صفحة الغلاف الخلفية.

## هل تحتاج للمساعدة القانونية؟

### Need legal help?

LawAccess خدمة مجانية تقدم المعلومات القانونية والإحالات وفي بعض الحالات تقدم المشورة القانونية عبر خدماتها الهاتفية على الرقم **1300 888 529** وموقع LawAccess على الإنترنت [www.lawaccess.nsw.gov.au](http://www.lawaccess.nsw.gov.au)

لكي تتحدث إلى LawAccess من خلال خدمة ترجمة شفوية سرية ومجانية اتصل بخدمة الترجمة الخطية والشفوية (TIS) على الرقم **131 450** واطلب التحدث إلى LawAccess.

## تعزيز حقوق الإنسان

### Promoting human rights

تلعب الدائرة دوراً هاماً في تعزيز وحماية حقوق وكرامة كل أهالي نيو ساوث ويلز. إن حق الحياة بلا تفرقة معترف به دولياً وداخلاً أستراليا كأحد حقوق الإنسان الأساسية.

يصاحب الحق في الحياة بلا تفرقة وفي سلام مسؤولية التأكد من أن الآخرين ينعمون بنفس أسلوب الحياة بغض النظر عن العرق أو الدين أو الجنس أو الحالة الاجتماعية أو التوجه الجنسي أو الإعاقة أو السن.





## الوصول لجهات تسوية النزاعات

### Access to conflict resolution

تقدم مراكز العدالة المجتمعية خدمات التوسط وإدارة النزاعات لمن يريدون تسوية الخلافات بدون اللجوء إلى المحكمة.

يمكن معالجة الخلافات بين الجيران والأقارب وفي أماكن العمل وفي المجتمعات الأكبر من خلال هذه الخدمة.

الخدمة مجانية وسريّة وطوعيّة.

يوجد كذلك مركز عدالة مجتمعية يقدم خدمة فض النزاعات لمجتمعات السكان الأصليين وجزر مضيق تورس.

## دعم التنوع Support of diversity

خدمات التنوع هي وحدة ضمن دائرة النائب العام تساعد المديرين والعاملين في تحسين الخدمات للمعوقين وكذلك لمن هم من جاليات متنوّعة ثقافياً ولغوياً.

ويوجه هذا العمل خطة الإعاقة الإستراتيجية وخطة وصول الجاليات المتنوّعة ثقافياً ولغوياً الخاصتان بنا.

تعمل الوحدة على تحسين سهولة الوصول للخدمات والبرامج والمحاكم والمترجمين الشفهيّين وسياسات التوظيف.

ويتشاور فريق الوحدة مع مختلف ممثلي المجتمع ووكالات عدليّة أخرى للمساعدة في تحسين الخدمات.

## Preventing crime منع الجريمة

تعد الدائرة جزءاً هاماً في إستراتيجية الحكومة لزيادة فهم الجريمة وأسبابها وتحديد أساليب لمنع الجريمة من الوقوع بصورة فعالة.

وقد تم الاعتراف بوكالاتنا كهيئات خبيرة في مجال منع الجريمة ودعم الضحايا.  
وكالات الدائرة:

- تقدم المعلومات الإحصائية عن كيفية تغيير الجريمة وما إن كانت برامج منع الجريمة تؤتي ثمارها
- تقدم النصح عن مدى تأثير الأعمال الإجرامية وأنشطة منع الجريمة على المجموعات المستهدفة مثل السكان الأصليين وأهالي جزر مضيق تورس والنساء وضحايا الجرائم
- تعرّف المجتمع بأنشطة لمنع الجريمة وتدعمه في هذا المجال
- تعدّل القوانين وتطوّرها لتحسّن أسلوب تعاملنا مع الجريمة في نيو ساوث ويلز
- تنسق نطاق الخدمات المتاح لضحايا الجرائم
- تقدم المشورة والتعويض والموارد لضحايا الجرائم.





## تعزير العدالة للسكان الأصليين

### Promoting Aboriginal justice

المشاكل التي يواجهها السكان الأصليون في التعامل مع نظام العدل الجنائي في نيو ساوث ويلز كبيرة ومعقدة.

وللدائرة دور أساسي في التعامل مع الأسباب الضمنية للسلوك الإجرامي لتقليل التواجد المفرط للسكان الأصليين في نظام العدل الجنائي. وللوفاء بالتزام الحكومة تجاه تعامل النظام العدلي مع السكان الأصليين تم تطبيق عدد من المبادرات لتحسين جودة الخدمات المجتمعية ودعم العاملين للسكان الأصليين وأهالي جزر مضيق تورس.

لدى الدائرة كذلك وحدة لبرامج السكان الأصليين لدعم المديرين والعاملين لتحسين توفير الخدمات للسكان الأصليين.

# إدارة المحاكم

## Administering the courts

تدير دائرة النائب العام جميع محاكم نيو ساوث ويلز وبعض المجالس القضائية بها.

تتولى محاكمنا وأمانات السجل لدينا الملايين من معاملات الزبائن كل عام والتي تتفاوت ما بين اتصالات هاتفية واستعلامات عبر الإنترنت ومراجعات في المكاتب وحتى الطلبات المقدمة للمحاكم شخصياً وعبر الإنترنت.

يتكون النظام القضائي في نيو ساوث ويلز من محاكم ومجالس قضائية مختلفة تنظر في المسائل تبعاً لمدى خطورة كل قضية.

تتعامل **المحكمة المحلية** مع معظم الاتهامات الجنائية ضد المخالفين من الراشدين.

تتعامل **محكمة الأطفال** بصورة أساسية مع صفار المخالفين (في سن ١٠ سنوات إلى ١٧ سنة) وتنظر في المسائل حيث يتوجب اتخاذ قرار يخص مصلحة طفل.

يدير قاض إجراءات المحكمة المحلية ومحكمة الأطفال. ولا توجد هيئات محلفين في هاتين المحكمتين.

تتعامل **المحكمة الإقليمية** مع الجرائم الخطيرة التي يرتكبها الأحداث والراشدون على السواء. تنظر المحكمة الإقليمية في القضايا المدنية والمحاكمات ومسائل النطق بالأحكام واستئنافات القرارات المتخذة في المحاكم الأدنى.





وفي معظم الحالات التي يدفع فيها المتهم ببراءته تكون المحاكمة أمام قاض وهيئة محلفين. أما إن اعترف المتهم بذنبه فلا تقام محكمة أمام هيئة محلفين وإنما حال القضية للنطق بالحكم مباشرة.

تدير **المحكمة العليا** محاكمات جنائية ومدنية أمام قاض وهيئة محلفين للجرائم الأشد خطورة من تلك التي تنظرها المحكمة الإقليمية، مثل جرائم القتل. ويترأس الإجراءات أحد قضاة المحكمة العليا.

تنظر **محكمة الاستئناف** استئنافات قرارات المحكمة العليا ومحاكم ومفوضيات ومجالس قضائية أخرى بشأن القضايا المدنية. وينظر في الاستئنافات عامة ثلاثة قضاة. أما محكمة الاستئناف الجنائية فتتنظر في استئنافات الإدانات أو الأحكام الصادرة عن المحكمة الإقليمية والمحكمة العليا. ويدار الاستئناف في حضور ثلاثة من قضاة المحكمة العليا. ومحكمة الاستئناف الجنائية هي أعلى محكمة استئناف للمسائل الجنائية في نيو ساوث ويلز.

تفض **مفوضية العلاقات الصناعية** نزاعات أماكن العمل الخطيرة وتضع شروط التوظيف وتصدر أحكاماً صناعية وتوافق على الاتفاقات العمالية وتحكم في مزاعم الفصل التعسفي.

**محكمة الأراضي والبيئة** محكمة متخصصة في شؤون البيئة والتخطيط مسؤولة عن تفسير وفرض قانون البيئة في نيو ساوث ويلز.

**هيئة تحكيم أمراض الغبار** هي محكمة تنظر في المطالبات بالتعويضات عن الأضرار المقدمة من قبل الأشخاص الذين أصيبوا بأمراض نتيجة الغبار، وهذه تشمل الأمراض الناجمة عن التعرض للحرير الصخري (الأسبستوس).

تستهدف **محكمة المخدرات** المخالفين المنغمسين في حياة الجرائم المرتبطة بالمخدرات. وتجمع المحكمة ما بين الإشراف القضائي المكثف والعلاج من إدمان المخدرات وإدارة الحالات للمخالفين من مدمني المخدرات أو المشروبات الكحولية.

دور **محكمة محقق الوفيات** هو تحديد هوية المتوفى وتاريخ الوفاة ومكانها وطبيعتها وسببها.

يراجع **المجلس الإداري للقرارات الإدارية** قرارات إدارية محددة تتخذها وكالات حكومة نيو ساوث ويلز ويفض منازعات التمييز وعقود الإيجار التجارية.

أما **المجلس القضائي لتعويضات الضحايا** فينظر في الاستئنافات والمراجعات الخاصة بتحديد تعويضات الضحايا. كما أنه يصدر أحكاماً بتحصيل الأموال من المخالفين المدانين.





## العمل في الدائرة

### Working in the Department

تعزز دائرة النائب العام حقوق جميع موظفيها وتدعمها، وبخاصة هؤلاء الذين تم تحديدهم كمجموعات يستهدفها مكتب تكافؤ فرص العمل (EEO). وتشمل هذه المجموعات النساء ومن هم من الأقليات العرقية أو الإثنية أو الإثنية الدينية والسكان الأصليين وأهالي جزر مضيق تورس والمعاقين.

لدى الدائرة نطاق من البرامج والسياسات لمنع التمييز غير القانوني والتحرش في مكان العمل والتعامل معها لمساعدة أعضاء المجموعات التي يستهدفها مكتب تكافؤ فرص العمل في تخطي أية عوائق سابقة أو حالية. وتهدف حملتا الاحترام (re:spect) والراحة الدائمة (Well for Life) في مكان العمل إلى دعم البيئة الصحيّة والداعمة لموظفينا وتعزيزها بصورة فعالة. يعمل لدينا أكثر من ٤٤٠٠\* موظف في المناطق الريفية والإقليمية والضواحي ومناطق العاصمة في نيو ساوث ويلز. وبين هؤلاء تقريبا:

- ٢٨٦٦ من النساء (٦٥٪)
- ١٥٥ من السكان الأصليين وأهالي جزر مضيق تورس (٣,٥٪)
- ٩٧٧ من خلفيات لا تتحدث الإنجليزية (٢٢٪)
- ٣٠٦ من المعاقين (٧٪)
- ٩٧ من المعاقين الذين يحتاجون تعديلات متصلة بالعمل (٢,٢٪)

\* إحصائيات دائرة النائب العام ٢٠٠٦-٢٠٠٧.

# تعزير السلوك الأخلاقي

## Promoting ethical behaviour

يعمل موظفونا تبعاً لمدونة سلوك وأخلاقيات توجز معايير السلوك الأخلاقي التي يجب أن تتبع.

تنص المدونة على أن الموظف يجب:

- أن يحافظ على سرية الزبون والزميل في جميع الأوقات
  - أن يتصرف في حدود القانون ويلتزم به
  - أن يتصرف بأمانة وحياد ودون تمييز
  - أن يتصرف بأسلوب أخلاقي واحترافي ويحافظ على الأمانة
  - أن يعلن عن أي تضارب في المصالح ويتخذ خطوات معقولة لتفاديه، سواء كان حقيقياً أو ظاهرياً
  - ألا يسيء استخدام منصبه الرسمي أو علاقته بالدائرة باستغلال هذا المنصب الرسمي أو العلاقة في نفع شخصي
  - أن يبلغ عن أي تصرف يُشتبه في أنه غير سليم من خلال القنوات المناسبة، حسبما هو مفصّل في إستراتيجية منع الفساد.
- لا يُسمح للموظفين باستجداء أو قبول أي مال أو هدايا أو مميزات أو سفريات أو خدمات أو ضيافة أو إرث ذي طبيعة شخصية. وحين يتم عرض رشا أو هدايا أو مميزات أو سفريات أو ضيافة فالموظفون ملزمون بإبلاغ التفاصيل كتابياً لمدير أعلى، والذي سيحدد التصرف المناسب.





## أهدافنا المستقبلية

### Our future goals

تباشر الدائرة العمل في برنامج انتقالي يدعى تجاه ٢٠١٠ سيغير ثقافتنا الداخليّة ويساعدنا في تقديم خدمات أفضل لأهالي نيو ساوث ويلز.

وتتكون هذه الإستراتيجيّة الهامة من عدة أجزاء.

الأول هو المحاكم ٢٠١٠، وهو برنامج سيساعد في تحديث خدمات المحاكم في السنوات القادمة. وسيضع كذلك المزيد من التركيز على برامج مد الخدمات للسكان الأصليين والمجتمعات النائية ومبادرات منع الجريمة والخدمات البديلة لفض النزاعات وتوصيل الخدمات والتدريب عبر الإنترنت والتي ستساعدنا في تقديم خدمات أفضل للزبائن.

يتضمن برنامج تحولي آخر نقل مكتبنا الرئيسي إلى مجمّع باراماتا العدلي. ويتميز هذا المجمّع بوجود محاكم جديدة ومركز عدالة مجتمعيّة ونطاق من خدمات الشبّاك تشمل أمانة سجل المواليد والوفيات والزيجات وخدمات الضحايا ومكتب الوصي العام ومكتب مفوض الحماية.

# الملاحظات Feedback

تهدف الدائرة دائماً إلى تحسين خدماتها ولذا فهي ترحب بملاحظاتك.

للحصول على المزيد من المعلومات تفقد موقعنا:  
[www.lawlink.nsw.gov.au/agd](http://www.lawlink.nsw.gov.au/agd)

## وكالات الدائرة Department agencies

### **Aboriginal Justice Advisory Council**

[www.lawlink.nsw.gov.au/ajac](http://www.lawlink.nsw.gov.au/ajac)

### **Administrative Decisions Tribunal**

[www.lawlink.nsw.gov.au/adt](http://www.lawlink.nsw.gov.au/adt)

### **AGD Law Libraries**

[www.lawlink.nsw.gov.au/agdlib](http://www.lawlink.nsw.gov.au/agdlib)

### **Anti-Discrimination Board**

[www.lawlink.nsw.gov.au/adb](http://www.lawlink.nsw.gov.au/adb)

### **Bureau of Crime Statistics and Research**

[www.lawlink.nsw.gov.au/bocsar](http://www.lawlink.nsw.gov.au/bocsar)

### **Community Justice Centres**

[www.cjc.nsw.gov.au](http://www.cjc.nsw.gov.au)

### **Community Relations Unit**

[www.lawlink.nsw.gov.au/cru](http://www.lawlink.nsw.gov.au/cru)

### **Crime Prevention Division**

[www.lawlink.nsw.gov.au/cpd](http://www.lawlink.nsw.gov.au/cpd)

### **Criminal Law Review Division**

[www.lawlink.nsw.gov.au/clrd](http://www.lawlink.nsw.gov.au/clrd)

### **Crown Solicitor's Office**

[www.cso.nsw.gov.au](http://www.cso.nsw.gov.au)

### **District Court of NSW**

[www.lawlink.nsw.gov.au/dc](http://www.lawlink.nsw.gov.au/dc)

### **Diversity Services**

[www.lawlink.nsw.gov.au/diversityservices](http://www.lawlink.nsw.gov.au/diversityservices)

### **Dust Diseases Tribunal**

[www.lawlink.nsw.gov.au/ddt](http://www.lawlink.nsw.gov.au/ddt)

### **Industrial Relations Commission of NSW**

[www.lawlink.nsw.gov.au/irc](http://www.lawlink.nsw.gov.au/irc)

### **Land and Environment Court of NSW**

[www.lawlink.nsw.gov.au/lec](http://www.lawlink.nsw.gov.au/lec)

### **LawAccess**

[www.lawaccess.nsw.gov.au](http://www.lawaccess.nsw.gov.au)

### **Law Courts Library**

[www.lawlink.nsw.gov.au/lcl](http://www.lawlink.nsw.gov.au/lcl)

**Law Reform Commission**  
[www.lawlink.nsw.gov.au/lrc](http://www.lawlink.nsw.gov.au/lrc)

**Legal Services Branch**  
[www.lawlink.nsw.gov.au/lrb](http://www.lawlink.nsw.gov.au/lrb)

**Legal Management Service**  
[www.lawlink.nsw.gov.au/lms](http://www.lawlink.nsw.gov.au/lms)

**Legal Profession Admission Board**  
[www.lawlink.nsw.gov.au/lpab](http://www.lawlink.nsw.gov.au/lpab)

**Legal Representation Office**  
[www.lawlink.nsw.gov.au/lro](http://www.lawlink.nsw.gov.au/lro)

**Legislation and Policy Division**  
[www.lawlink.nsw.gov.au/lpd](http://www.lawlink.nsw.gov.au/lpd)

**Local Courts of NSW**  
[www.lawlink.nsw.gov.au/lc](http://www.lawlink.nsw.gov.au/lc)

**Office of the Legal Services Commissioner**  
[www.lawlink.nsw.gov.au/olsc](http://www.lawlink.nsw.gov.au/olsc)

**Office of the Protective Commissioner**  
[www.lawlink.nsw.gov.au/opc](http://www.lawlink.nsw.gov.au/opc)

**Office of the Public Guardian**  
[www.lawlink.nsw.gov.au/opg](http://www.lawlink.nsw.gov.au/opg)

**Office of the Sheriff**  
[www.lawlink.nsw.gov.au/ots](http://www.lawlink.nsw.gov.au/ots)

**Privacy NSW**  
[www.lawlink.nsw.gov.au/privacynsw](http://www.lawlink.nsw.gov.au/privacynsw)

**Professional Standards Council**  
[www.lawlink.nsw.gov.au/professionalstandards](http://www.lawlink.nsw.gov.au/professionalstandards)

**Public Defenders Office**  
[www.lawlink.nsw.gov.au/publicdefenders](http://www.lawlink.nsw.gov.au/publicdefenders)

**Public Trustee of NSW**  
[www.pt.nsw.gov.au](http://www.pt.nsw.gov.au)

**NSW Registry of Births Deaths & Marriages**  
[www.bdm.nsw.gov.au](http://www.bdm.nsw.gov.au)

**Reporting Services Branch**  
[www.lawlink.nsw.gov.au/agd](http://www.lawlink.nsw.gov.au/agd)

**Supreme Court of NSW**  
[www.lawlink.nsw.gov.au/sc](http://www.lawlink.nsw.gov.au/sc)

**Victims Services**  
[www.lawlink.nsw.gov.au/vs](http://www.lawlink.nsw.gov.au/vs)

**Victims Compensation Tribunal**  
[www.lawlink.nsw.gov.au/vs](http://www.lawlink.nsw.gov.au/vs)

**Victims of Crime Bureau**  
[www.lawlink.nsw.gov.au/voc](http://www.lawlink.nsw.gov.au/voc)

لكي تتصل بأي من وكالاتنا، الرجاء الاتصال  
بخدمة الترجمة الخطية والشفهية: 131 450

دائرة النائب العام بنيو ساوث ويلز:  
02 8688 7777

إن كنت بحاجة لمساعدة قانونية  
مجانية فاتصل بـ  
1300 888 529 :LawAccess NSW

[www.lawlink.nsw.gov.au/agd](http://www.lawlink.nsw.gov.au/agd)

ISBN 0 7347 2893 X

© State of New South Wales through the  
Attorney General's Department 2007.

You may freely deal with this work for any purpose,  
other than for profit.

This document has been prepared by the  
Department for only general information purposes.

Produced 2006. Updated second edition 2007.

Alternative formats: This information is available  
on our website: [www.lawlink.nsw.gov.au/agd](http://www.lawlink.nsw.gov.au/agd)  
or for alternative formats such as Braille,  
audiotape, large print, computer disk, or other  
languages contact Diversity Services by  
phone: (02) 8688 8460, fax: (02) 8688 9626  
and (02) 8688 7733 (TTY - for people who are  
deaf or have a speech impairment) or email:  
[diversity\\_services@agd.nsw.gov.au](mailto:diversity_services@agd.nsw.gov.au)

